

Voyager



INSTRUCTION MANUAL

2 / 3 / 4

EN • DE • FR • IT • ES • NL • PT • RU

WARRANTY - GARANTIE - GARANZIA - GARANTIA - GARANTIED - GARANTIA - GARANTI - ГАРАНТИЯ

SEAL AND SIGNATURE OF RESALE DEALER - STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES VERKÄUFERS
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR - TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR - STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE DEALER
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR - УПЛОТНЕНИЕ И ПОДПИСЬ МАГАЗИНА

DATE OF PURCHASE - VERKAUFSDATUM - DATE DE VENTE - DATA DI VENDITA
FECHA DE VENTA - DATUM VAN AANKOOP - DATA DE VENDA - ДАТА ПОКУПКИ



MAGNET CAUTION

EN In order to avoid to hurt yourself, bring the support with magnets ONLY in the plastic part. Never put the fingers between magnets of the inner and external support of the pump. Pay the same attention in case of vicinity of other magnetic or metallic objects.

DE Achten Sie darauf, dass Sie die beiden Teile NUR seitlich an der Plastikteil halten und somit verhindern, dass Ihre Finger oder die Hand dazwischen gelangen. Setzen Sie nie die Finger zwischen den Magneten. Bitte, seien Sie Aufmerksam auch wenn anderen magnetischen oder metallischen Objekten nah liegen.

FR Afin d'éviter de se blesser, apportez le support avec des aimants SEULEMENT dans la partie en plastique. Ne mettez jamais les doigts entre les aimants du support intérieur et externe de la pompe. Prêtez la même attention en cas de proximité d'autres objets magnétiques ou métalliques.

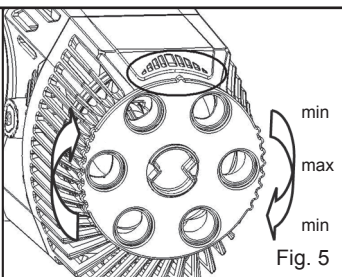
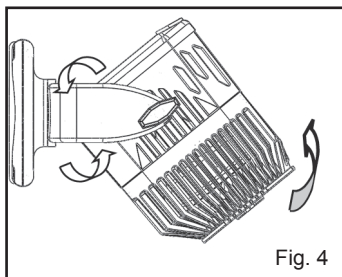
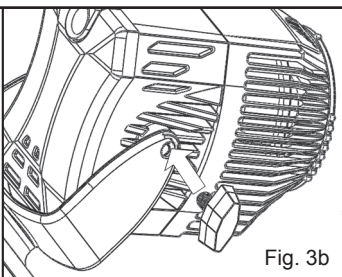
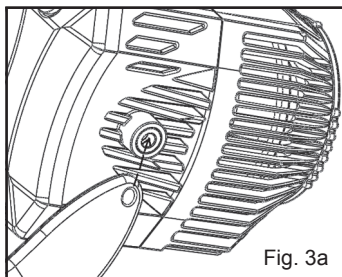
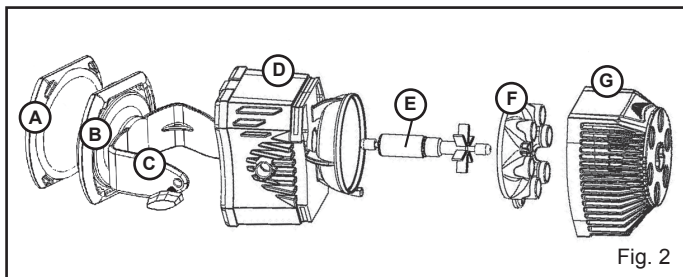
I Per evitare di ferirsi, afferrare il supporto con le calamite SOLO nella parte plastica. Non mettere mai le dita tra le calamite del supporto interno ed esterno della pompa. Prestare la medesima attenzione in caso di vicinanza di altri oggetti magnetici o metallici.

ES Al tener el soporte en las manos, tocar SÓLO los lados de plástico sin interponer las manos o los dedos entre las dos superficies de polaridad opuesta. Tener cuidado en caso de vecindad de otros objetos magnéticos o metálicos.

NL Vermijden om te kwetsen, breng de steun met magneten SLECHTS in het plastic deel. Zet nooit de vingers tussen magneten van de binnen en externe steun van de pomp. Besteed de zelfde aandacht in het geval van nabijheid van andere magnetische of metaalvoorwerpen.

PT A fim evitar de ferirse, traga a sustentação com ímãs SOMENTE na parte plástica. Nunca ponha os dedos entre ímãs da sustentação interna e externa da bomba. Pague a mesma atenção em caso da vizinhança de outros objetos magnéticos ou metálicos.

RU ВНИМАНИЕ! Во избежание нанесения себе травм, устанавливайте магнитные держатели ТОЛЬКО в пластмассовом корпусе. Никогда не помещайте пальцы между магнитами внутреннего и внешнего держателей помпы. Также обратите на это внимание, когда магнитные держатели находятся рядом с другими магнитными или металлическими объектами.



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following:

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

DANGER: To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

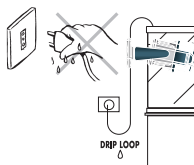
- 1) **CAUTION:** If electrical components of the appliance get wet, unplug the appliance immediately.
- 2) If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.
- 3) Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.
- 4) Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or has been dropped or damaged in any manner.
- 5) To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank or the fountain to one side of a wall-mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug. A "drip-loop" shown in **Fig. A** should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle. The "drip-loop" is the part of the cord below the level of the receptacle or the connector if an extension cord is used, to prevent water traveling along the cord and coming in contact with the receptacle. If the plug or receptacle does get wet, **DON'T** unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.
- 6) Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
- 7) To avoid injury, do not contact moving parts or hot parts such as heaters, reflectors, lamp bulbs and the like.
- 8) Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.
- 9) Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.
- 10) Do not install or store the appliances where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- 11) Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
- 12) Read and observe all the important notices of the appliance.
- 13) If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- 14) This appliance has a polarized plug (one blade is wider than other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do no attempt to defeat this safety feature.

CAUTION: Pump is to be connected to a circuit that is protected by a Ground Fault Circuit Interrupter.

WARNING: To reduce the risk of electric shock, use only on portable self-contained fountains no larger than 5 feet in any dimension.

DRIP LOOP

Fig. A



SAVE THESE INSTRUCTIONS

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

MISE EN GARDE : Afin de se protéger contre les blessures, des mesures de sécurité de base doivent être observées, y compris les suivantes.

LIRE ET OBSERVER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

DANGER - Pour éviter tout choc électrique, une grande prudence est de rigueur dès que l'eau est impliquée dans l'utilisation des appareils pour aquarium. Dans chacune des situations suivantes, ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même; l'expédier au fabricant pour réparation ou jeter-le.

1) **MISE EN GARDE:** Dans le cas les composants électriques de l'appareil se mouillent, débranchez immédiatement l'appareil.

2) Si l'appareil montre un quelconque signal de fuite d'eau anormale, débrancher-le immédiatement de la prise de courant.

3) Examiner soigneusement l'appareil après l'installation. Il ne doit pas être branché s'il y a de l'eau sur les pièces qui ne doivent pas être mouillées.

4) Ne pas faire fonctionner un appareil défectueux, dont le câble électrique ou la fiche sont endommagés, ou qui a été échappé ou abîmé d'une quelconque façon.

5) Afin d'éviter que l'appareil ou la prise de courant soient mouillés, installer le cabinet de aquarium et le bac à côté d'une prise de courant pour empêcher l'eau de dégoutter sur la prise. L'utilisateur devrait faire une boucle d'égouttement (**Fig. A DRIP LOOP**) pour chaque cordon électrique branché d'un aquarium à une prise de courant. La boucle d'égouttement est la partie du cordon se trouvant sous le niveau de la prise de courant ou le raccord si une rallonge électrique est utilisée, afin d'empêcher que l'eau circule le long du cordon électrique et entre en contact avec la prise de courant. Si la fiche ou la prise de courant sont mouillées, NE PAS débrancher le cordon électrique : débrancher d'abord le fusible ou disjoncteur qui fournit l'électricité à l'appareil et débrancher ensuite l'appareil en vérifiant qu'il n'y a pas d'eau dans la prise.

6) Une surveillance étroite est nécessaire lorsque l'appareil est utilisé par des enfants ou en leur présence.

7) Pour éviter les accidents, ne pas toucher les pièces en mouvement ou chaudes comme chauffages, réflecteurs, ampoules, etc.

8) Toujours débrancher l'appareil quand il n'est pas utilisé, quand des pièces doivent être enlevées ou remplacées et avant l'entretien. Ne jamais tirer par le fil pour débrancher l'appareil ; prendre la fiche et débrancher l'appareil.

9) Ne pas utiliser un appareil pour un emploi autre que celui pour lequel il a été fabriqué. Les pièces non vendues ou non recommandées par le fabricant pourraient compromettre la sécurité de l'appareil.

10) Ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à une température en dessous de 0 °C.

11) S'assurer qu'un appareil monté sur un aquarium soit bien installé avant de le faire fonctionner.

12) Lire et observer tous les avis importants et les notices sur l'appareil.

13) Si une rallonge électrique est nécessaire, s'assurer qu'elle soit de la bonne taille. Un cordon électrique de taille inférieur ou de moins d'ampères ou de watts que l'appareil peut surchauffer. Le cordon doit être placé de façon à éviter que quelqu'un trébuche ou le tire involontairement.

14) Cet appareil possède une fiche polarisée (une lame est plus large que les autres). Par mesure de sécurité, cette fiche s'insère dans la prise polarisée que dans un sens. Si la fiche n'entre pas complètement dans la prise, inverser la fiche. Si elle ne rentre toujours pas, contactez un électricien qualifié. Ne jamais utiliser une rallonge si la fiche peut être insérée complètement. Ne pas essayer de contourner ce dispositif de sécurité.

ATTENTION: La pompe doit être connectée à un circuit qui est protégé par un disjoncteur différentiel.

AVERTISSEMENT: Pour réduire le risque de choc électrique, produit à utiliser uniquement dans fontaines portables autonomes ne dépassant pas 5 pieds dans n'importe quelle dimension.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

Dear client,

thank for choosing VOYAGER 2-3-4, the new stream pump for salt and fresh water aquariums. Made on the most recent technology with a high reliability, minimum maintenance and low energy consumption VOYAGER range has a compact design and a powerful adjustable revolving flow at 360°. A strong magnetic support guarantees a perfect seal even to very dirty aquarium glass. Please, read carefully and save the following instructions to use in the best way your VOYAGER!

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS:

VOYAGER range are made in conformity with the national and international security laws.

- 1) Always isolate the pump from the mains electricity before installing or carrying out any maintenance. Power to the pump must be supplied through a Residual Current Device (RCD) with a rated residual operating current not exceeding 30mA
- 2) This pump is designed to be used indoors and is not suitable for any outdoor applications.
- 3) Before connecting the pump to the electricity supply, check there are any damages on cord or plug.
- 4) The pump has a type Z cable link. The cable and the plug cannot be substituted or repaired; in case of damages replace the entire pump.
- 5) **ATTENTION:** do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, if it is malfunctioning, or if it has been dropped or damaged in any way.
- 6) Never operate the pump without water inside the impeller chamber or with liquids at a temperature higher than 35° C / 95° F.
- 7) Do not use the pump with corrosive and abrasive liquids.
- 8) Do not use the pump for uses different (i.e. in bathroom or other applications) to those for which it has been designed.
- 9) The pump cannot be used by people with handicaps or by children if they are not supervised by a person responsible for their safety.
- 10) Avoid closeness with blades, sharp objects or other magnets to prevent accidental injuries as the magnets of the support attract metal objects and other magnets with high force.
- 11) The magnets can provoke permanent damages to electronic devices and to other objects that are sensitive to magnetic field such as pacemakers, credit cards and keys: always keep them at least 30 cm (12 inches) distance.
- 12) The magnets could loose partially or completely their attracting power if exposed to temperature higher than 50° C / 122° F.
- 13) Always leave a drip-loop in the pump cable to prevent water running down the cable and reaching the power source (**Pic. A**).
- 14) Avoid taking the pump by the cord during the installation or maintenance.
- 15) Do not try to attach directly the two magnets holder because the magnetic attraction is very high. Hold them only on the external sides paying attention not to put your hands or fingers in between.

PUMP INSTALLATION: USE AND REGULATION

ATTENTION: before make the product functioning, verify that it is complete with all its parts. To install the pump, proceed as follows.

- 1) To avoid resonances and vibrations, do not put the pump in contact with the lateral surfaces nearby or at the bottom of the tank to avoid sand or small stones to be sucked by the pump.
- 2) To connect the magnetic support to the pump, insert the pump into the staple overlapping the holes (**Pic. 3a**). Insert the handle in the staple in the holes (**Pic. 3b**), screwing it in so to keep the pump in place.
- 3) Clean the glass and position the pump inside the tank, submerging it completely. Pay attention that the upper part of the pump is positioned in the right way otherwise, if the water level decrease, the pump could suck air and make noise.
- 4) Attach the external magnetic support to the tank at a 10 cm / 3.93 inches distance from the centre of the internal support. Drag it until perceiving of the opposite magnetic force and position the centres of the 2 supports on the same axis.

ATTENTION: Please follow carefully the above instruction because if the installation is made differently, you may cause glass breakage and finger pinching as the attraction power of the magnets is very strong.

- 5) Turn the pump so that the flow is directed where desired (**Pic. 4**), then secure the lateral handle tightly, so to keep the product in position. Then regulate the flow according to your preferences turning the flow regulator in front of the pump (**Pic. 5**). If it is completely open, it makes a direct and strong flow for hard corals, if it is more closed, it make a wider and softer flow for soft corals or plants.
- 6) Connect it to the electric socket.

MAINTENANCE

For the periodic maintenance of the pump, first of all unplug the plug from the electric socket and then take the pump out of water.

Clean regularly the pump and the rotor. In case of very dirty or limestone or with a lot of detritus water, it is recommended a more frequent cleaning.

Proceed in the following way: detach the pre-chamber from the pump (**Pic. 2 G/F**) and take out the rotor (**Pic. 2 E**). Clean all the parts: the prechamber, the rotor, the impeller and their sits.

Do not remove the dirt by hard means but using a soft brush with soap or vinegar. If, after that, the impeller makes still some noise, substitute it with a new one because it means that it worn out. Then assemble everything in the inverse order.

ONLINE HELP



ONLINE HELP

Watch our tutorial videos on THE SICCE YOU TUBE official channel www.youtube.com/SICCEspa.



INSTRUCTIONS FOR THE CORRECT DISCHARGE OF THE PRODUCT ACCORDING TO EU DIRECTIVE 2002/96/EC

When used or broken, the product does not have to be discharged with the other waste. It can be delivered to the specific electric waste collection centers or to dealers who give this service. Discharge separately an electric tool avoid negative consequences for the environment and for the Health and allows to regenerate the materials so to have a great saving of energy and resources.

WARRANTY

This product is guaranteed against defects of materials and workmanship for a period of **3 years** from the date of purchase, except the **rotor E**. The warranty certificate must be filled in by the dealer and must accompany the pump if it is returned for repair, along with the cash register receipt or similar document. The warranty covers the replacement of the defective parts. In case of improper use, tampering or negligence by the buyer or user, the guarantee is void and expires immediately. The guarantee is also void in absence of the cash register receipt or similar document. The shipping cost to and from the factory, or the repair station, have to be paid by the buyer.

Sehr geehrte Kundin / Sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie sich für VOYAGER2-3-4 entschieden haben.
Die neue Strömungspumpe VOYAGER ist für Meer- und Süßwasser
Aquarien geeignet. Die Hochtechnologie garantieren einen kraftvollen und
regulierbaren Wasserstrahl. Die Besonderheit dieser Pumpe ist das innovative 360°
Drehsystem für den Wasserströmung und die hohen Leistungen. Die VOYAGER Pumpen
sind mit den neuesten technischen Kenntnissen entwickelt und verfügen über eine hohe
Zuverlässigkeit mit einer einfachen Wartung und einem niedrigen Energieverbrauch.
Für einen guten Verbrauch der Pumpe VOYAGER bitte, lesen Sie diese Anleitungen.
Die Hinweise und Anleitungen müssen sorgfältig durchlesen und strikt befolgt werden.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:

VOYAGER entsprechen den aktuellen internationalen Sicherheitsnormen.

- 1) Vor Gebrauch der Pumpe ist die auf dem Etikett angegebene Netzspannung zu überprüfen. Die Pumpe sollte über FI- Schutzschalter <30mA betrieben werden.
- 2) Die Pumpe darf nur unter Wasser verwendet werden und ist nicht für eine Verwendung im Freien geeignet.
- 3) Nicht installieren wenn Kabel oder Pumpe in irgendeiner Weise defekt erscheinen.
- 4) Die Pumpe ist mit einem Z-Anschluss gebaut. Die Anschlussleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden; bei Beschädigung der Leitung sollte das Gerät vernichtet werden.
- 5) **ACHTUNG:** Vor jedem Eingriff an der Pumpe die Stromversorgung aller elektrischen, im Wasser eingetauchten Apparate abschalten.
- 6) Schalten Sie die Pumpe niemals ein, wenn die Kammer des Pumpenrads kein Wasser enthält oder die Flüssigkeitstemperatur über 35° C / 95° F liegt.
- 7) Die Pumpe darf nicht mit ätzenden oder abrasiven Flüssigkeiten verwendet werden.
- 8) Die Pumpe darf nicht für andere Anwendungen eingesetzt werden.
- 9) Die Pumpe darf ohne Aufsicht nicht von behinderten Menschen und von Kindern benutzt werden.
- 10) Aufgrund der hohen magnetischen Zugkraft des Magnethalters ist er außer Reichweite von Kindern zu halten.
- 11) Die Magneten können bei elektronischen und anderen Geräten, die auf Magnetfelder empfindlich sind, wie z.B. Herzschrittmacher, Kreditkarten und Schlüssel, permanente Schäden verursachen: Halten Sie ihnen deshalb immer auf einer Distanz von mindestens 30 cm (12 inches)
- 12) Bei einem Temperatureinsatzbereich von 50° C / 122° F könnte der Magnet seine Zugkraft teilweise, wenn nicht sogar ganz, verlieren.
- 13) Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfiehlt es sich, mit dem Netzkabel eine Tropfschleife zu bilden, die verhindert, dass evtl. am Kabel entlang laufendes Wasser in die Steckdose gelangt (**Abb. A**).
- 14) Das Kabel ist weder durchzuschneiden noch ist daran zu ziehen um die Stromspeisung zu unterbrechen.
- 15) Nur zur Verwendung in Räumen. Für aquaristische Einsatzbereiche.

INBETRIEBNAHME

ACHTUNG: Vor Anschluss des Geräts, vergewissern Sie sich der Unversehrtheit des Produkts.

- 1) Um Resonanzen oder Vibrationen zu vermeiden empfehlen wir die Pumpe so einzubauen, dass kein seitlicher Kontakt mit der Aquariumsscheibe zustande kommt auch dann nicht, wenn sie senkrecht auf dem Boden steht.
- 2) Um die Magnethalterung mit der Pumpe zu verbinden, die Pumpe in die Gabel einlegen, dabei die Öffnungen übereinander legen (**Abb. 3a**). Der Befestigungsgriff an der Gabel gegenüberliegend befestigen (**Abb. 3b**) und so anziehen, dass die Pumpe in ihrem Sitz gehalten wird.
- 3) Reinigen Sie die betroffene Stelle, bevor Sie den Magnethalter an der Aquariumsscheibe befestigen. Tauchen Sie die Pumpe vollständig ins Wasser ein und lassen Sie die, in der Pumpenkammer enthaltene, Luft entweichen indem Sie die Pumpe in Senkrechter Position halten.
- 4) Während man die Pumpe mit der inneren Halter mit einer Hand festhält, wird der äußere Magnethalter in einem Abstand von ca. 10 cm / 4 inches von der Mitte der inneren Halter auf die Scheibe des Aquariums gesetzt und dann verschoben, bis die Anziehungskraft des entgegengesetzten Magneten spürbar wird. Verschieben Sie vorsichtig den externen Magnet-Saugnapfhalter so, dass die Zentren beider

Magnethalter übereinstimmen und somit auf gleicher Achse liegen.

ACHTUNG: Die Magneten dürfen nur wie beschreibt eingeführt werden, um Zerschlagen der Scheibe zu vermeiden.

5) Die Pumpe so ausrichten, dass der Wasserfluss in die gewünschte Richtung führt (**Abb. 4**), anschließend die Seitenbefestigung noch fester anziehen, damit das Produkt an seiner Position bleibt. Regulieren Sie den Fluss nach den Korallentyp (**Abb. 5**).

6) Schließen Sie den Netzstecker an.

PFLEGE UND WARTUNG

Zuerst anschließend Netzstecker der Pumpe ziehen. Die Pumpe gemäß Zeichnung zerlegen.

Die Pumpe von den Halter befreien.

Die Gehäusevorderseite abnehmen (**Abb. 2 G/F**), dann den Rotor herausnehmen (**Abb. 2 E**). Das Laufrad und seinen Sitz mit einer Weichen Bürste von allfälligen Kalkrückständen befreien ohne jedoch auf Reinigungsmittel oder Lösungsmittel zurückzugreifen.

Die verschiedenen Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen. Sollte ein ungewöhnlicher Lärm hörbar und/oder auffälliger Nachlass der Leistungsstärke bemerkbar werden, entweder die Pumpe neu zu starten oder den Rotor wechseln.

ONLINE HELP



ONLINEHILFE UND SUPPORT

Schauen Sie sich unsere Tutorial Videos auf dem offiziellen SICCE YOUTUBE Kanal an: www.youtube.com/SICCEspa.



ENTSORGUNG (NACH RL2002/96/EC)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigemengt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden. Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen. Entsorgung von Altgeräten: Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfalleimers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über die dafür staatlich vorgesehenen Stellen entsorgt werden. Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung des alten Geräts vermeiden Sie Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit. Weitere Informationen zur Entsorgung des alten Geräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamt oder in dem Geschäft, wo Sie das Produkt erworben haben.

GARANTIE

Wir garantieren für **3 Jahre** ab Kaufdatum (ausschließlich dem **Rotor E**) für fehlerhaftes Material und Fabrikationsfehler. Im Garantiefall schicken Sie bitte das reklamierte Gerät mit der vom Händler ausgefüllten Garantiekarte und der datierten Kaufquittung oder Rechnung zu dem Händler ein. Mangelnde Pflege und unsachgemäße Behandlung haben einen Garantieverlust zur Folge. Die Garantie besteht im Austausch der schadhafte Teile. Die Kosten für Versand und die Rücksendung gehen zu Lasten des Käufers.

Chère Cliente, Cher Client,
 merci d'avoir choisi VOYAGER 2-3 -4, la nouvelle pompe de brassage pour aquariums d'eau de mer et d'eau douce. VOYAGER est un produit technologiquement avancé, caractérisé par sa grande fiabilité, ses performances élevées, une consommation énergétique très réduite ainsi qu'une maintenance très simple. Son débit d'eau réglable et très puissant est orientable par son système de rotation qui permet de diriger le flux à 360°. Veuillez lire attentivement et conserver ces instructions afin d'utiliser votre VOYAGER au mieux.

NORMES DE SECURITE

Les pompes VOYAGER sont conformes aux normes de sécurité nationales et internationales.

- 1) Vérifier que la tension indiquée sur l'étiquette de la pompe correspond bien à celle de votre réseau électrique. Cet appareil électrique doit être alimenté par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel (dit de sécurité) avec un seuil de déclenchement inférieure ou égal à 30mA.
- 2) La pompe peut fonctionner uniquement immergée dans l'eau et exclusivement à l'intérieur de la maison. La pompe ne doit pas fonctionner sans eau pour éviter d'endommager le moteur.
- 3) Avant de connecter l'appareil électrique au réseau, vérifier que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.
- 4) La pompe est construite avec une connexion électrique de type «Z». Le câble et la prise ne peuvent être ni remplacés ni réparés. En cas de dommages du câble ou de la prise, il est nécessaire de remplacer toute la pompe.
- 5) ATTENTION: déconnecter tous les appareils électriques immergés avant une quelconque maintenance dans l'eau. Si la prise de courant est mouillée ou humide, déconnecter l'interrupteur général avant de débrancher la prise.
- 6) La pompe peut être utilisée dans des liquides ou des ambiances dont les températures ne dépassent pas 35° C / 95° F.
- 7) Ne pas utiliser l'appareil avec des liquides corrosifs ou abrasifs.
- 8) Ne pas utiliser l'appareil pour des applications différentes de celles pour lesquelles il a été conçu. Pour des utilisations différentes, contacter votre revendeur.
- 9) Cet appareil n'a pas été conçu pour une utilisation par des personnes ayant une capacité physique, sensorielle ou mentale réduite, y compris des enfants, sauf en cas de surveillance par une tierce personne responsable de leur sécurité. S'assurer que les enfants ne touchent pas cet appareil.
- 10) Pour ne pas se blesser, éviter d'approcher accidentellement des lames, des objets pointus ou d'autres aimants près des aimants du support. Ces aimants attirent fortement les objets métalliques ou les autres aimants.
- 11) Les aimants peuvent endommager définitivement les appareils électroniques ainsi que d'autres objets sensibles aux champs magnétiques, comme cartes bancaires ou stimulateurs cardiaques. Tenir ces appareils au moins à une distance de 30 cm.
- 12) Les aimants peuvent perdre toute ou partie de leur attraction s'ils sont maintenus à une température supérieure à 50° C / 122° F.
- 13) Pour éviter que des gouttes d'eau coulent le long du câble électrique et mouillent la prise de courant ou la prise murale, nous conseillons d'effectuer une boucle du câble en-dessous du niveau de la prise de courant (**Fig. A**).
- 14) Ne pas tirer la pompe par le câble d'alimentation pour la déplacer ou la soulever durant l'installation ou l'entretien.
- 15) Ne pas essayer d'unir directement les deux aimants du support car l'attraction entre les deux est très forte. Prendre-les donc seulement aux bords en faisant attention à ne pas mettre les doigts ou la main entre les deux.

INSTALLATION - UTILISATION ET REGLAGES

ATTENTION: avant de mettre le produit en fonction, vérifier l'intégrité de tous les composants.

- 1) Pour éviter les résonances et vibrations, ne pas positionner la pompe en contact ou à proximité des surfaces latérales ou dans le fond du bac, pour éviter également que le sable ou le gravier dans l'aquarium soient aspirés par la pompe.
- 2) Pour connecter le support magnétique à la pompe, insérer la pompe dans la fourche en couplant les trous (**Fig. 3a**). Insérer la poignée de fixation dans les trous de la fourche (**Fig. 3b**) en la vissant de manière à tenir la pompe dans son logement.
- 3) Nettoyer la vitre de l'aquarium et positionner la pompe dans la cuve, en la immergeant

complètement dans l'eau. Contrôler que le haut de la pompe soit installée correctement afin d'éviter que, si le niveau d'eau baisse, la pompe aspire d'air et donc génère du bruit.

4) En tenant la pompe, appuyer au verre extérieur l'aimant à une distance de 10 cm du centre du support/aimant interne. Faire-le glisser avec soin jusqu'à percevoir la force magnétique de l'autre aimant pour le positionner sur le même axe magnétique de l'aimant intérieur.

ATTENTION: Étant donné la grande force d'attraction des aimants, cette opération doit être faite comme conseillé afin d'éviter le risque de casser le verre de l'aquarium ou de se pincer les doigts.

5) Orienter la pompe de sorte que le flux soit dirigé à l'endroit souhaité (**Fig. 4**) puis fixer plus fermement la poignée latérale afin de maintenir le produit en position. Puis choisir la typologie de débit en fonction des besoins de votre aquarium en tournant la bague de réglage placé en face de la pompe (**Fig. 5**). Si les trous sont complètement ouverts, l'écoulement est direct et plus fort pour les coraux durs. S'ils sont un peu fermés, le débit est plus vaste et plus léger pour les coraux mous ou les plantes.

6) Brancher la prise de courant.

ENTRETIEN

Avant d'effectuer un entretien périodique de la pompe, il est nécessaire de débrancher la prise de courant et de retirer entièrement la pompe de l'aquarium.

Nettoyer régulièrement la pompe et le rotor. En cas d'eau très calcaire ou très chargée, un nettoyage plus fréquent est conseillé.

Procéder comme suit: retirer la pré-chambre de la pompe (**Fig. 2 G/F**) et sortir le rotor (**Fig. 2 E**). Rincer l'ensemble sous l'eau courante. Ne pas utiliser des objets pointus pour enlever éventuelles incrustations mais utiliser plutôt une petite brosse souple avec du savon ou du vinaigre.

L'usure du rotor peut rendre la pompe plus bruyante, dans ce cas il est donc conseillé de le remplacer. Assembler la pompe dans l'ordre inverse du démontage.

ONLINE HELP



SUPPORT EN LIGNE

Regarder nos vidéos-notice sur le canal officiel YOUTUBE SICCE www.youtube.com/SICCEspa.



INSTRUCTIONS POUR LA DÉCHARGE CORRECTE DU PRODUIT SELON L'EU 2002/96/EC DIRECTIF

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais doit suivre les procédures d'élimination prévues pour les déchets électriques. La décharge séparément d'un outil électrique évite des conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé et permet de régénérer les matériaux pour avoir une grande économie d'énergie et des ressources.

GARANTIE

Ce produit, à l'exclusion du **rotor E**, est garanti pendant une période de **3 ans** à compter de la date de l'achat, contre les défauts du matériel et de fabrication. Le certificat de garantie doit être rempli dans toutes ses parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil s'il est restitué pour la réparation, avec le ticket de caisse ou autre titre d'achat équivalent. La garantie consiste dans le remplacement des pièces défectueuses. En cas d'utilisation incorrecte, de manipulation ou de négligence de la part de l'acheteur ou de l'utilisateur, la garantie s'annule et perd son effet immédiatement. D'autre part, la garantie s'annule également en cas d'absence du ticket de caisse ou d'un titre d'achat équivalent. Les frais d'expédition et de renvoi sont à la charge de l'acheteur.

I Gentile Cliente,
grazie per aver scelto VOYAGER 2-3 -4 l'ultima generazione di pompe di movimento per tutti gli acquari marini e di acqua dolce. VOYAGER è un prodotto tecnologicamente avanzato, caratterizzato da un grande affidabilità, elevate prestazioni, basso consumo energetico, minima necessità di manutenzione. Il suo potente flusso è regolabile e completamente orientabile a 360° grazie alla completa rotazione del supporto magnetico che garantisce una perfetta tenuta anche con vetri molto sporchi. Per poter apprezzare al meglio le qualità e le peculiarità di questo prodotto Le chiediamo cortesemente di leggere e seguire attentamente le seguenti istruzioni.

NORME DI SICUREZZA:

Le pompe della linea VOYAGER sono conformi alle norme di sicurezza nazionali ed internazionali.

1) Controllare che la tensione riportata sull'etichetta della pompa corrisponda alla tensione di rete. L'apparecchio deve essere alimentato attraverso un interruttore differenziale (salvavita), la cui corrente nominale sia inferiore o uguale a 30mA.

2) La pompa può funzionare solo sommersa in acqua ed è esclusivamente per uso interno. La pompa non deve funzionare senz'acqua per evitare danni non riparabili al motore.

3) Prima di collegare l'apparecchio alla rete controllare che il cavo e la pompa non risultino in qualche modo danneggiati.

4) La pompa è costruita con un collegamento di tipo Z. Il cavo e la spina non possono essere sostituiti o riparati. In caso di danneggiamento sostituire l'intero apparecchio.

5) **ATTENZIONE:** scollegare tutti gli apparecchi elettrici sommersi prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione nell'acqua; nel caso in cui la spina di connessione o la presa di corrente fossero bagnate, scollegare l'interruttore generale prima di staccare il cavo dell'alimentazione.

6) La pompa può essere utilizzata con liquidi (acqua dolce o salata) e in ambienti con temperatura non superiore ai 35° C / 95° F.

7) Non utilizzare la pompa con liquidi corrosivi ed abrasivi.

8) Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli per i quali è stato realizzato, come ad esempio in stanze da bagno o applicazioni simili. Per qualsiasi utilizzo differente si prega di contattare il rivenditore.

9) Questo dispositivo non è progettato per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali a meno che non siano supervisionati ed istruiti da persone responsabili per la loro sicurezza. Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini.

10) Non avvicinarsi con lame, oggetti taglienti, o altri magneti per evitare di attivare le forze magnetiche esercitate dai supporti procurando ferite accidentali.

11) I magneti possono provocare danni permanenti ad apparecchi elettronici e ad altri oggetti sensibili al campo magnetico, come pacemaker cardiaci, carte di credito e chiavi: mantenere sempre una distanza di almeno 30 cm.

12) I magneti potrebbero perdere parte o tutta la loro energia di trazione se conservati ad una temperatura superiore a 50° C.

13) Per evitare che accidentali gocciolamenti bagnino la spina o la presa di corrente, realizzare con il cavo un'ansa sotto il livello della presa (**Fig. A**).

14) Evitare di prendere la pompa dal cavo di alimentazione durante l'installazione e la manutenzione.

15) Non cercare di unire direttamente le due calamite del supporto in quanto l'attrazione è molto alta, afferrarle quindi solo ai lati facendo attenzione alle mani e alle dita.

INSTALLAZIONE - USO E REGOLAZIONE

ATTENZIONE: prima di mettere in funzione il prodotto, verificare l'integrità di tutte le sue parti.

1) Per evitare risonanze e vibrazioni, evitare di porre la pompa in contatto con le superfici laterali vicino o sul fondo della vasca, per evitare inoltre che sabbia o pietrisco in acquario vengano risucchiati dall'aspirazione della pompa.

2) Per collegare il supporto magnetico alla pompa, inserire la pompa nella forcilla sovrapponendone i fori (**Fig. 3a**). Inserire la manopola di fissaggio sulla forcilla in corrispondenza degli stessi (**Fig. 3b**) avvitandola in modo da tenere in sede la pompa.

3) Pulire il vetro e posizionare la pompa nella vasca immergendola completamente nell'acqua. Fare attenzione che la parte superiore della pompa sia collocata in modo corretto altrimenti, se il livello dell'acqua dovesse scendere, la pompa potrebbe aspirare

aria e perciò fare rumore.

4) Tenendo la pompa, appoggiare al vetro esterno il magnete ad una distanza di 10 cm / 3.93 inches dal centro del supporto/magnete interno. Quindi trascinarlo con attenzione fino a percepire la forza magnetica opposta e posizionarlo sullo stesso asse magnetico di quello interno.

ATTENZIONE: Data la forte forza attrattiva del magnete, tale operazione deve essere fatta nel modo consigliato per evitare di rompere il vetro della vasca o di pizzicarsi le dita.

5) Orientare la pompa in modo che il flusso sia indirizzato dove desiderato (**Fig. 4**) e fissare più saldamente la manopola laterale per mantenere il prodotto in posizione. Quindi regolare il flusso secondo le esigenze del Vostro acquario girando la ghiera di regolazione posta nel fronte della pompa (**Fig. 5**). Se i fori sono completamente aperti, il flusso è diretto e più forte quindi più adatto in acquari di barriera con i coralli duri. Se sono leggermente chiusi, il flusso è più largo e lieve ed è maggiormente indicato per i coralli molli o le piante.

6) Inserire la spina nella presa di corrente.

MANUTENZIONE

Per eseguire la manutenzione periodica della pompa è necessario innanzitutto staccare la spina dalla presa di corrente elettrica e poi estrarre la pompa completamente dall'acqua.

Pulire regolarmente e con cura la pompa ed il rotore. In caso di acqua molto calcarea o con molti residui, si consiglia una pulizia più frequente.

Procedere quindi nel modo seguente: togliere il frontalino e precamera (**Fig. 2 G/F**) dalla pompa ed estrarre l'assieme rotore (**Fig. 2 E**). Pulire accuratamente con acqua corrente tutti i componenti della pompa con particolare attenzione al gruppo rotore e alla sua sede.

Non usare oggetti duri per togliere eventuali incrostazioni ma uno spazzolino morbido con sapone o aceto. Riasssemblare tutto in ordine inverso.

ONLINE HELP

ASSISTENZA



Vi consigliamo di prendere visione dei nostri video Tutorial a supporto dell'installazione e manutenzione dei prodotti, disponibili nel canale ufficiale www.youtube.com/SICCEspa.



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile, il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute favorendo il recupero dei materiali ed un importante risparmio energetico.

GARANZIA

Questo prodotto, con l'esclusione del gruppo **rotore E**, è garantito per un periodo di **3 anni** dalla data di acquisto, da difetti di materiale e lavorazione. Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore, e dovrà accompagnare l'apparecchio, nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme allo scontrino fiscale o equivalente. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose qualora non siano stati rilevati uso improprio, manomissione o negligenza da parte dell'acquirente o utente rendendo nulla la garanzia con decadenza immediata. La garanzia è inoltre nulla in caso di mancanza dello scontrino fiscale d'acquisto o equivalente. Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.

Estimado cliente, gracias por escoger VOYAGER 2- 3-4, la nueva bomba de circulación para acuarios marinos y de agua dulce. VOYAGER es un producto tecnológicamente avanzado, que se caracteriza por una alta fiabilidad y un alto rendimiento, bajo consumo de energía, mínimos requisitos de mantenimiento. Su potente caudal es regulable y totalmente ajustable a 360° gracias a la rotación completa del soporte magnético que, además, asegura un sellado perfecto también con vidrios muy sucios. Para apreciar mejor las cualidades y características de este producto, le pedimos que tenga a bien leer y seguir las instrucciones a continuación detalladas.

NORMAS DE SEGURIDAD:

VOYAGER están fabricadas de acuerdo con las normas de seguridad nacionales e internacionales.

- 1) Verifique que la tensión eléctrica indicada en la etiqueta de datos técnicos coincida con la de la red eléctrica local. El aparato tiene que ser conectado a un interruptor diferencial (cortacircuitos), cuya corriente sea inferior o igual a 30mA.
- 2) La bomba puede utilizarse sólo sumergida en agua y no es apta para su uso en exteriores. La bomba no debe funcionar sin agua para evitar daños en el motor.
- 3) Antes de poner en funcionamiento la bomba, compruebe que el cable y la bomba no están dañados.
- 4) La bomba tiene una conexión tipo Z. El cable y el conector no pueden ser sustituidos o reparados. En caso de daños en alguno de ellos, sustituya toda la unidad.
- 5) **ATENCIÓN:** siempre debe desconectar la bomba de la corriente antes de manipularla; si el enchufe o la toma de corriente están mojados, apague el interruptor principal antes de desconectar el cable de alimentación.
- 6) La bomba no puede funcionar en seco o con líquidos a temperaturas superiores a 35° C / 95° F.
- 7) Evite el uso de la bomba en líquidos corrosivos y abrasivos.
- 8) No utilizar la bomba para aplicaciones diferentes para las que ha sido fabricada. Para cualquier otro uso, por favor, póngase en contacto con su distribuidor.
- 9) Esta bomba no puede ser utilizada por personas con discapacidad ni por niños sin supervisión de una persona responsable de su seguridad. Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- 10) Evite la proximidad con objetos afilados u otros imanes para evitar heridas accidentales, ya que los imanes atraen a objetos metálicos y a otros imanes con fuerza.
- 11) Los imanes pueden provocar daños permanentes en aparatos electrónicos y en otros objetos sensibles al campo magnético, como marcapasos, tarjetas de crédito y llaves. Manténgalos siempre a una distancia mínima de 30 cm / 12 inches.
- 12) Los imanes pueden perder parte o toda su energía de tracción si se exponen a una temperatura superior a 50° C / 122° F.
- 13) Al conectar la bomba a la toma de corriente, el punto más bajo del cable tiene que estar por debajo de la toma de corriente, con el fin de evitar que las gotas de agua presentes en el cable puedan entrar accidentalmente en el enchufe (**Fig. A**).
- 14) Evite coger la bomba por el cable de alimentación durante su uso y su mantenimiento.
- 15) No intente unir los dos imanes directamente porque su atracción es muy alta. Simplemente, sujételos por la parte exterior, teniendo cuidado de no interponer su mano o sus dedos entre las superficies de contacto.

INSTALACIÓN - USO Y REGULACIÓN

ATENCIÓN: antes de poner en funcionamiento el producto verificar la integridad de todas las partes componentes del mismo.

- 1) Para prevenir resonancias o vibraciones, se aconseja evitar de posicionar la bomba en contacto con las superficies laterales adyacentes a la misma, o bien, en el fondo del acuario donde podría aspirar arena o bien pequeñas piedras.
- 2) Para conectar el soporte magnético a la bomba, introducir la bomba en la horquilla superponiendo los orificios (**Fig. 3a**). Introducir el pomo de fijación en la horquilla correspondiente (**Fig. 3b**) enroscándolo para mantener la bomba en su lugar.
- 3) Limpiar el cristal del acuario y posicionar la bomba dentro del mismo sumergiéndola completamente en el agua. Prestar atención que la parte superior de la bomba este colocada de modo correcto, de otro modo, si el nivel del agua descendiese la misma podría aspirar aire y provocar ruido.
- 4) Apoyar suavemente el soporte magnético externo sobre el cristal del acuario a una distancia de alrededor 10 cm / 3.93 inches del centro del soporte interno arrastrándolos

hasta percibir la fuerza magnética.

CUIDADO: debido a la fuerte fuerza de atracción del otro imán. Esta operación debe ser efectuada en el modo aconsejado, de otro modo, podría romperse el vidrio del acuario o bien provocarse lesiones en los dedos de la mano.

5) Orientar la bomba para que el flujo sea dirigido donde se desea (**Fig. 4**), luego fijar con mayor firmeza el pomo laterale para mantener el producto en su lugar. Luego regular el caudal de agua según las particulares exigencias de vuestro acuario haciendo girar el anillo de regulación situado en la parte frontal de la bomba (**Fig. 5**). En caso de que los orificios estuviesen completamente abiertos, el flujo de agua será directo y más fuerte para los corales duros. Si los mismos se encuentran ligeramente cerrados, el flujo será más amplio y leve para aquellos corales más blandos o bien las plantas acuáticas.

6) Conectar el aparato a la corriente eléctrica.

MANTENIMIENTO

Antes de cualquier intervención de manutención y antes de sumergir las manos en el agua, desconectar siempre de la corriente eléctrica todos los aparatos eléctricos sumergidos en la misma.

Limpiar regularmente la bomba, el rotor y su compartimiento. En presencia de agua con una evidente dureza, se aconseja limpiar la misma con más frecuencia.

Los pasos a seguir son: Sacar el prefiltro de la bomba (**Fig. 2 G/F**). Sacar el rotor (**Fig. 2 E**). Limpiar todas las partes con agua limpia. No usar detergentes u otros productos químicos de limpieza. No utilice objetos duros sino un cepillo blando con un poco de vinagre para quitar las incrustaciones.

El desgaste del rotor puede causar un leve ruido. Si después de la limpieza la bomba sigue provocando ruido le aconsejamos sustituir el rotor. Montar los componentes de nuevo efectuando las operaciones en sentido contrario.

ONLINE HELP



AYUDA ON-LINE

Vea nuestros videos tutoriales en el canal oficial de YOU TUBE de SICCE:
www.youtube.com/SICCEspa.



INSTRUCCIONES PARA DESHACERSE DEL PRODUCTO DE ACUERDO CON LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC. Todos los aparatos eléctricos o electrónicos se deben desechar de forma distinta al servicio municipal de recogida de basuras, a través de los puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

GARANTÍA

Este producto, excepto el **rotor E**, está garantizado por un período de **3 años**, a partir de la fecha de compra, contra defectos de materiales y fabricación. El certificado de garantía debe ser cumplimentado debidamente por el vendedor, y se entregará junto a la bomba en caso de entregarla para ser reparada, junto con el recibo de la compra o equivalente. La garantía cubre la sustitución de las piezas defectuosas. En caso de uso impropio, manipulación indebida o negligencia por parte del comprador o del usuario, la garantía se anulará y perderá su validez inmediatamente. Asimismo, la garantía se anulará en el caso de que falte el recibo de compra o equivalente. Los gastos de envío, a y desde la fábrica, o el taller de reparaciones, correrán a cargo del comprador.

Beste klant,
bedankt dat u heeft gekozen voor de VOYAGER 2-3-4, de nieuwste generatie stromingspompen voor zowel zoet als zeewater Aquariums. VOYAGER is een technologisch geavanceerd product dat gekenmerkt wordt door een grote betrouwbaarheid en hoge prestaties, laag energieverbruik en minimaal onderhoud. De stroming is instelbaar en volledig 360° draaibaar. De sterke magneethouder garandeert een veilige bevestiging in het Aquarium ook als het glas zeer vuil is. Lees aandachtig en bewaar de volgende instructies om de VOYAGER optimaal te gebruiken.

ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

VOYAGER pompen zijn geproduceerd conform de nationale en internationale veiligheidsnormen.

- 1) Controleer of de op het etiket van de pomp aangeduide spanning overeenkomt met de netspanning. Het apparaat dient gevoed te worden door middel van een differentiële schakelaar (levensbeschermers) waarvan de nominale stroom lager of gelijk is aan 30mA.
- 2) De pomp mag alleen onder water gebruikt worden en is niet geschikt voor gebruik buitenshuis.
- 3) Alvorens het apparaat op het net aan te sluiten moet u de kabel en/of de pomp controleren of deze beschadigd zijn.
- 4) De pomp heeft een kabel van het type Z. De kabel en de stekker kunnen niet worden vervangen of gerepareerd; als één van beide beschadigd is, moet u de hele pomp vervangen;
- 5) **LET OP:** haal de stekker van alle elektrische producten uit het stopcontact voordat u onderhoud gaat uitvoeren of uw handen in het water steekt; als de stekker of de kabel nat zijn, sluit de hoofdschakelaar dan af voordat u de stekker uit het stopcontact haalt;
- 6) De pomp mag niet worden gebruikt in vloeistoffen of in een omgeving met een temperatuur hoger dan 35° C / 95° F.
- 7) Gebruik de pomp niet met corrosieve of schurende vloeistoffen;
- 8) Gebruik de pomp niet voor andere doeleinden dan waarvoor de pomp is ontworpen, in badkuipen of dergelijke toepassingen;
- 9) Dit apparaat is niet ontworpen om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen) met gereduceerde fysieke, zinnelijke en geestelijke capaciteiten, tenzij deze begeleid zijn door verantwoordelijke personen die zorg dragen voor hun veiligheid.
- 10) Vanwege de hoge magnetische aantrekkingskracht van de magneet houder is het beter deze buiten het bereik van kinderen te houden.
- 11) De magneten kunnen permanente schade veroorzaken aan elektronische apparaten en voorwerpen die gevoelig zijn voor magnetische velden, zoals pacemakers, creditcards en sleutels: daarom altijd minstens 30 cm / 12 inch afstand houden.
- 12) De magneten kunnen gedeeltelijk of geheel hun kracht verliezen indien deze blootgesteld zijn aan temperaturen boven 50° C / 122° F.
- 13) Om te voorkomen dat per ongeluk druppels de stekker of het stopcontact nat maken, realiseer een lus in het snoer onder het water niveau (**Afb. A**).
- 14) Trek niet aan de kabel van de pomp tijdens de installatie of het onderhoud.
- 15) Probeer niet de 2 magneten buiten het water te bevestigen, omdat de magnetische aantrekkingskracht zeer hoog loop je het risico om er met uw handen of vingers tussen te komen.

INSTALLATIE - GEBRUIK EN INSTELLING

LET OP: controleer alvorens het product in werking te stellen eerst de integriteit van alle onderdelen.

- 1) Zorg dat de pomp geen contact maakt met de zijanten vlakbij of op de bodem van de tank om resonantie en trillingen te voorkomen. Zorg er bovendien voor dat er geen zand of steentjes in het aquarium door de pomp opgezogen kunnen worden.
- 2) Om de magneet houder te verbinden met de pomp, moet u de pomp in de houder plaatsen zodat de openingen overlappen (**Afb. 3a**) Door middel van de schroef kunt u de pomp en de houder vergrendelen (**Afb. 3b**) en zal de pomp in de gewenste positie blijven zitten.
- 3) Maak het glas schoon en plaats de pomp in de tank door hem helemaal in het water onder te dompelen. Let erop dat de bovenkant van de pomp altijd onder het waterniveau blijft, op deze manier voorkom je dat de pomp lucht kan aanzuigen en dus geluid kan veroorzaken.
- 4) Plaats terwijl u de pomp vasthoudt de magneet aan de buitenkant van het glas op

een afstand van 10 cm vanaf het midden van de houder/interne magneet. Beweeg hem zorgvuldig totdat u de tegengestelde magnetische kracht heeft gevonden en plaats hem op dezelfde magnetische as als de interne magneet.

LET OP: Gezien de sterke aantrekkingskracht van de magneet dient deze handeling op de aanbevolen manier uitgevoerd te worden anders kan het glas van de tank breken of kan uw vinger er tussen komen.

5) Richt de pomp zodanig dat de stroming in de gewenste richting is en draai daarna de schroef aan de zijkant goed vast om de pomp op de juiste plaats te houden. Verder kunt u de gewenste stroming instellen door te draaien aan het stelwiel aan de voorkant van de pomp (**Afb. 4**). Als de gaten helemaal openstaan, is de stroming direct en heel sterk voor de harde koralen. Als de gaten meer gesloten zijn is, is de stroming breder en zachter voor zachte koralen of planten (**Afb. 5**).

6) Steek de stekker in het stopcontact.

ONDERHOUD

Voor het periodieke onderhoud van de pomp dient eerst de stekker uit het stopcontact gehaald te worden en dan de pomp helemaal uit het water te halen.

Maak de pomp en de rotor regelmatig en met zorg schoon. In het geval het water veel kalk of vuil deeltjes bevat, is het raadzaam vaker schoon te maken.

Ga als volgt te werk: haal de beschermkap en de voorkamer van de pomp (**Afb. 2 G/F**) en verwijder de rotor (**Afb. 2 E**). Maak alle onderdelen van de pomp zorgvuldig schoon met stromend water en let daarbij vooral op de rotorgroep en rotorkamer.

Gebruik geen harde voorwerpen om eventuele aangekoekt vuil te verwijderen maar een zachte borstel met zeep of azijn. Monteer alles weer in de tegengestelde volgorde.

ONLINE HELP



ONLINE HULP

Bekijk onze instructievideo's op het SICCE YOU TUBE officiële kanaal www.youtube.com/SICCEspa.



AANWIJZINGEN VOOR EEN JUISTE AFVOER VAN HET PRODUCT VOLGENS DE EUROPESE RICHTLIJN 2002/96/EG

Aan het einde van zijn bruikbaarheidsduur, mag het product niet samen met het gemeentelijk afval worden afgevoerd. Het kan worden afgegeven bij de speciale gemeentelijke centra voor gescheiden afvalinzameling of bij verkopers die deze service aanbieden. Door huishoudelijke apparaten gescheiden te verwerken, kunnen mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid door een onjuiste verwerking worden vermeden en kunnen de materialen waaruit het bestaat worden teruggewonnen voor een aanzienlijke besparing van energie en bronnen.

GARANTIE

Dit product, met uitzondering van de **rotor E** heeft een garantietermijn voor een periode van **3 jaren** vanaf de datum van aankoop tegen gebreken van het materiaal en van de bewerking. Het certificaat van garantie dient in elke gedeelte van het formulier door de wederverkoper ingevuld te worden en moet het apparaat begeleiden indien het voor reparatie teruggegeven wordt tezamen met de fiscale bon van aankoop of een gelijkwaardig document. De garantie betreft de vervanging van de gebrekkige delen. In geval van een verkeerd gebruik, openbreking of nalatigheid van de koper of gebruiker is de garantie nietig en vervalt onmiddellijk. De garantie is tevens nietig in geval van het ontbreken van de fiscale bon van aankoop of van een gelijkwaardig document. De kosten van verzending en terugzending komen ten laste van de koper.

Prezado Cliente,
obrigado por escolher VOYAGER 2-3-4, a última geração de bombas de circulação para aquários de água doce ou marinhos. VOYAGER é um produto tecnologicamente avançado, caracterizado pela alta confiabilidade e alto desempenho, baixo consumo de energia e requisitos mínimos de manutenção. O poderoso fluxo é totalmente ajustável a 360°, graças à completa rotação por meio dos magnetos, que também assegura uma vedação perfeita mesmo com os vidros sujos. A fim de melhor aproveitar as qualidades e peculiaridades deste produto, pedimos que leia e siga atentamente as instruções.

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA:

VOYAGER está em conformidade com as leis de segurança nacionais e internacionais.

- 1) Verifique se a tensão do rótulo da bomba corresponde com a da rede de energia. A bomba deve ser provida de um interruptor diferencial (protetor) através do qual a corrente nominal seja igual ou inferior a 30mA.
- 2) A bomba só pode trabalhar dentro da água e é somente para uso interno. Não deverá ser posta fora de água, pois, causará danos irreparáveis no motor.
- 3) Antes de ligar a bomba à rede elétrica, certifique-se que o cabo ou a bomba não estão danificados.
- 4) A bomba tem uma ligação do Tipo Z. O cabo ou o plugue não podem ser reparados ou substituídos. Em caso de avaria, substitua a bomba por completo.
- 5) **ATENÇÃO:** Desligue todos os componentes elétricos que estejam imersos antes de fazer qualquer manutenção em qualquer aparelho que esteja dentro do aquário, ou antes de mergulhar as mãos na água por qualquer razão; no caso do plugue ficar molhado, desligue a rede elétrica antes de tocar no cabo.
- 6) A bomba só pode ser utilizada em líquidos (água doce ou salgada) e em ambientes com temperaturas que não sejam superiores a 35° C / 95° F.
- 7) Evite utilizar a bomba com líquidos corrosivos ou abrasivos.
- 8) Não utilize a bomba para aplicações para as quais não foi projetada.
- 9) Crianças ou pessoas portadoras de deficiências devem ser supervisionados por alguém responsável pela sua segurança quando da utilização desta bomba.
- 10) Evite aproximação com lâminas, objetos pontiagudos ou magnéticos para evitar acidentes, pois os magnetos do suporte atraem objetos de metal e outros magnetos com bastante força.
- 11) Os magnetos podem provocar danos permanentes em equipamentos eletrônicos e a outros objetos que sejam sensíveis a campos magnéticos como marca-passos, cartões de crédito e chaves: mantenha-os a pelo menos 30 cm de distância.
- 12) Os magnetos podem perder parcial ou totalmente o seu poder de atração se expostos a temperaturas maiores do que 50° C / 122° F.
- 13) Para evitar que gotas de água cheguem acidentalmente até o plugue, faça uma volta no cabo abaixo do nível da tomada (**Fig. A**).
- 14) Evite pegar na bomba pelo cabo.
- 15) Não tente combinar os dois ímãs diretamente porque a atração é muito forte. Pegar pelos lados, certificando-se que não vai entalar os dedos.

INSTALAÇÃO DA BOMBA: UTILIZAÇÃO E REGULAGEM

ATENÇÃO: Antes de colocar os equipamentos em funcionamento certifique-se da integridade de todas as peças.

- 1) Para evitar ressonância e vibração, evite colocar a bomba em contato com as superfícies laterais ou no fundo do aquário para evitar que areia ou cascalho do aquário sejam sugados pela bomba.
- 2) Para ligar o suporte magnético à bomba, introduzir a bomba na forquilha sobrepondo-lhe os furos (**Fig. 3a**). Inserir o cabo de fixação na forquilha em correspondência com o mesmo (**Fig. 3b**) apertando de modo a fixar a bomba na sua base.
- 3) Limpe o vidro e coloque a bomba no tanque totalmente imersa em água. Tenha cuidado para que a parte superior da bomba seja colocada corretamente. Caso contrário, se o nível de água baixar, a bomba pode sugar ar e causar ruído.
- 4) Fixe o suporte magnético exterior no aquário a uma distância de 10 cm do centro do suporte interior. Arraste-o até perceber que as forças magnéticas opostas estão firmes e centralize os dois suportes.

ATENÇÃO: Dada a grande força atrativa do ímã, isto deve ser feito cuidadosamente, para evitar a quebra do vidro do aquário ou que você venha a prender seus dedos.

- 5) Orientar a bomba de forma que o fluxo seja direcionado para onde pretendido (**Fig.**

4) e depois fixar mais firmemente o cabo lateral, para manter o produto em posição. Ajuste o fluxo de acordo com as necessidades do seu aquário, girando o ajuste do anel colocado na frente da bomba (**Fig. 5**). Se os furos ficarem totalmente abertos, o fluxo é direto e mais forte para corais duros. Se ficarem mais um pouco fechados, o fluxo é maior e mais leve, para corais moles ou plantas.

6) Ligue a bomba à rede elétrica.

MANUTENÇÃO

Para a manutenção periódica da bomba, desligue o plugue da rede elétrica e depois retire a bomba.

Limpe regularmente a bomba e o rotor. Em caso de muita sujeira ou muitos detritos, recomendamos limpeza mais freqüente.

Prossiga da seguinte forma: Retire a pré-câmara da bomba (**Fig. 2 G/F**) e o rotor (**Fig. 2 E**). Limpe cuidadosamente com água corrente todos os componentes da bomba, com especial atenção para o rotor e seu alojamento. Não retire a sujeira usando objetos duros. Use uma escova macia com sabão ou vinagre (para desfazer detritos sólidos - de calcário ou outros). Monte tudo na ordem inversa.

ONLINE HELP

ASSISTÊNCIA



Sugerimos que veja nossos tutoriais em vídeo para apoiar a instalação e manutenção de produtos , disponível no canal oficial www.youtube.com/SICCespa.



PRECAUÇÕES PARA DESCARTE CORRETO DO PRODUTO NOS TERMOS DA DIRECTIVA CE 2002/96 / CE

Se usada ou quebrada, esta bomba não pode ser descartada como lixo comum. Verifique a legislação vigente e procure centros apropriados para descartar a bomba, ou devolva-a ao revendedor. Descarte separadamente qualquer componentes elétrico para não causar danos ao ambiente . Procure centros de reciclagem desse tipo de material.

GARANTIA

Este produto é totalmente coberto pela lei do consumidor vigente no Brasil. A garantia do produto só será cumprida pelo revendedor ou importador no caso de apresentação de nota fiscal comprobatória da compra que prove que o material comprado está no prazo de garantia de **3 anos** da data da compra. O **rotor da bomba E** não possui garantia. A garantia não será dada a produtos em que se prove mal uso, danos intencionais - como a alteração nas suas características originais ou o corte do plugue de tomada, retirada de qualquer dos componentes do plugue ou corte do próprio cabo de energia da bomba. quando adquirir a bomba, peça ao revendedor ou importador para desmontá-la e verificar o estado do rotor. As despesas de expedição e devolução ficam por conta do comprador.

Уважаемый клиент, спасибо, что Вы выбрали новую перемешивающую помпу VOYAGER для пресноводных и морских аквариумов. Производительность от 3000 до 6000 литров в час. Главной особенностью этой помпы является инновационная система вращения на 360°, благодаря которой можно распределять водный поток четырьмя способам.

Помпа VOYAGER сделана по новой технологии, с высокой надежностью, минимальным обслуживанием и низким расходом энергии. Пожалуйста, внимательно прочитайте и сохраните следующие инструкции, чтобы использовать наилучшим образом вашу помпу VOYAGER.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ - ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЕ И СЛЕДУЙТЕ ВСЕМ РЕКОМЕНДАЦИЯМ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Помпа течения VOYAGER создана в соответствии со всеми национальными и международными правилами безопасности.

1) Перед установкой или любыми ремонтно-эксплуатационными работами обязательно отключите насос от электросети. Подключать насос к сети можно только через устройство защитного отключения (УЗО) с рабочей силой тока, не превышающей 30мА.

2) Насос предназначен для использования исключительно в закрытых помещениях и не может устанавливаться на открытых пространствах.

3) Перед подключением насоса к электросети проверьте, нет ли каких-либо повреждений шнура, штепселя и розетки.

4) В насосе используется кабельное соединение типа Z. Ни в коем случае не меняйте и не ремонтируйте шнур и штепсель: в случае их повреждения замените насос.

5) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ни в коем случае не используйте устройство, если у него поврежден провод или штепсельная вилка, а также при его неправильной работе и каких-либо повреждениях.

6) Ни в коем случае не включайте насос при отсутствии воды в камере крыльчатки насоса либо если температура жидкости превышает 95°F / 35°C.

7) Не используйте насос с агрессивными и абразивными жидкостями.

8) Не используйте насос в непредназначенных для этого местах (в ванной и т.п.).

9) Не позволяйте пользоваться насосом людям с ограниченными возможностями и детям без присмотра лиц, ответственных за их безопасность.

10) Во избежание повреждений не размещайте вблизи насоса лезвия, острые предметы и магниты, поскольку магниты основания насоса с большой силой притягивают металлические предметы и другие магниты.

11) Магниты могут привести к значительным повреждениям электронных приборов и других предметов, чувствительных к магнитному полю, таких как кардиостимуляторы, кредитные карточки и ключи. Держите их не ближе 30 м от насоса.

12) Магниты могут полностью или частично утратить силу притяжения при температуре выше 50°C / 122°F.

13) Всегда оставляйте на шнуре каплеуловительную кабельную петлю во избежание стекания конденсата или воды по кабелю к источнику питания (**Рис. А**).

14) Ни в коем случае не тяните насос за шнур во время установки или ремонтно-эксплуатационных работ.

15) Не пытайтесь присоединить сразу 2 магнитных держателя, поскольку сила притяжения между ними очень высока. Крепите их исключительно с внешних сторон, не забывая поставить между ними руку и пальцы.

УСТАНОВКА ПОМПЫ: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И РЕГУЛИРОВКА

Установка помпы: **ВНИМАНИЕ:** перед началом работы, проверьте целостность всех ее частей.

- 1) Чтобы избежать резонансов и колебаний, следите чтобы помпа не контактировала с боковыми поверхностями или дном резервуар.
- 2) Для соединения магнитного держателя и насоса, следует подключить насос к вилке (**Рис. 3а**) располагая отверстия одно над другим (**Рис. 3б**). Присоединить ручка крепления на вилку, закручивая это таким образом, чтобы насос находился в гнезде.
- 3) Очистите стекло. Погрузите полностью помпу в воду и поверните ее в вертикальное положение, чтобы выпустить воздух из отсека ротора.
- 4) Опираясь на внешний держатель на расстоянии 10 см. / 3,93 дюйма от центра внутреннего держателя, следует с осторожностью его подтянуть до момента получения противодействующей магнитной силы. Внимание: магнитный держатель обладает большой силой притяжения, таким образом, в случае крепления внешнего магнита напрямую к внутреннему, может быть риск того, что стекло может разбиться, что обуславливает риск возможных порезов.
- 5) Расположить насос таким образом, чтобы поток был направлен в необходимом направлении и как можно крепче зафиксировать боковые ручка для крепления установки в должном положении (**Рис. 4-5**).
- 6) Затем соедините с электрической сетью.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для периодической чистки помпы, прежде всего отключите штепсель от розетки и только потом берите помпу. Чистите регулярно помпу и ротор. В случае очень грязной, или кальцинированной, или с большим количеством детрита воды, рекомендуется более частая чистка. Делайте это следующим образом: отделите предотсек (**Рис. 2G/F**) от помпы и выньте ротор (**Рис. 2E**). Очистите все части: предотсек, ротор, импеллер и их посадочные места. Не удаляйте грязь твердыми средствами, используйте мягкую щетку с мылом или уксусом. Если, после этого, импеллер слишком шумит, замените его новым, - это означает, что он износился. В случае использования дефлектора, чистите также вал, вышеописанным образом. После этого соберите все в обратном порядке.

ONLINE HELP



ОНЛАЙН-СПРАВКА

Смотрите обучающие видеоролики на официальном канале THE SICCE YOUTUBE www.youtube.com/SICCEspa.



ИНСТРУКЦИИ ПО ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ПРОДУКЦИИ В СООТВЕТСТВИИ С ДИРЕКТИВОЙ ЕС 2002/96/ЕС

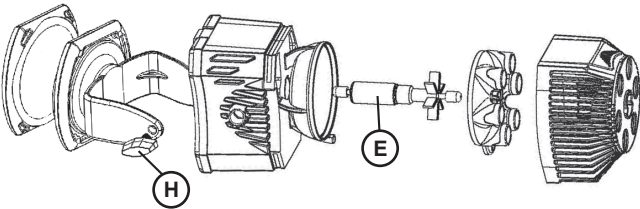
Нельзя утилизировать использованный или сломанный товар вместе с бытовыми отходами. Его необходимо доставить в специальный центр утилизации электрических отходов. Отнесите к утилизации фильтра ответственно. Узнайте всю необходимую информацию у своих местных представителей.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

На данную продукцию (кроме лапастного колеса **E**) распространяется гарантия сроком на **3 года** с момента покупки. Гарантийный талон должен быть заполнен продавцом и прилагаться к насосу при его возврате для ремонта вместе с чеком, подтверждающим покупку товара. Гарантия распространяется на замену всех дефектных частей. В случае неправильного использования, несанкционированного вмешательства в конструкцию или небрежности покупателя или пользователя, гарантийные обязательства немедленно утрачивают силу. Изделие также не подлежит гарантийному обслуживанию в случае отсутствия чека или другого подтверждения покупки. Стоимость отправки насоса производителю или в место ремонта оплачивается покупателем.

TECHNICAL DATA					
	Version	Watt	Flow rate	Marine water	Fresh water
VOYAGER 2	230 - 240 V ~ 50 Hz	7 W	3000 l/h 660 UK gal	60 - 200 l 13 - 44 UK gal	200 - 350 l 44 - 77 UK gal
	120 V ~ 60 Hz		800 US gph	16 - 53 US gal	53 - 92 US gal
VOYAGER 3	230 - 240 V ~ 50 Hz	10 W	4500 l/h 990 UK gal	150 - 300 l 33 - 66 UK gal	300 - 470 l 66 - 103 UK gal
	120 V ~ 60 Hz		1200 US gph	40 - 79 US gal	79 - 124 US gal
VOYAGER 4	230 - 240 V ~ 50 Hz	14 W	6000 l/h 1320 UK gal	200-400 l 44 - 88 UK gal	400-730 l 88 - 160 UK gal
	120 V ~ 60 Hz		1600 US gph	53 - 106 US gal	106-193 US gal

• SPARE PARTS • ERSATZTEILE • PIECES DE RECHANGE
 RICAMBI • PIEZAS DE REPUESTOS • ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ



	VOYAGER 2	VOYAGER 3	VOYAGER 4
E	SGR0080 (230V)	SGR0082 (230V)	SGR0084 (230V)
	SGR0081 (120V)	SGR0083 (120V)	SGR0080 (120V)
H	SPL0063		

ATTENTION! ACHTUNG! ATTENTION! ATTENZIONE!
LET OP! - VARNING! - ВНИМАНИЕ!

EN The limestone deposits and the natural wear-out of the components might cause a raise of the pump's noise. However, they do not affect the good functioning of the pump. In this case, we recommend you to replace the rotor.

DE Die Kalkablagerung und der natürlicher Verschleiß der Bestandteile könnten eine Steigerung des Geräusches der Pumpe verursachen. Dies beeinträchtigt jedoch nicht der guter Betrieb der Pumpe. In diesem Fall wird das Auswechseln der rotor.

FR Les dépôts de calcaire et la naturelle usure des composants pourraient causer une augmentation du bruit de la pompe, mais ne nuisent pas son bon fonctionnement. Dans ce cas-là, nous recommandons de remplacer le rotor.

IT Depositi di calcare e la naturale usura dei componenti, potrebbero comportare un aumento della rumorosità della pompa, ma non pregiudicano in alcun modo il buon funzionamento della pompa. In questo caso raccomandiamo di sostituire il rotore.

ES Depósitos calcáreos y el desgaste natural componentes podría llevar a un aumento del ruido de la bomba, pero no afecta en modo alguno el buen funcionamiento de la bomba. En este caso recomiendan sustituir el rotor.

NL De kalksteenstorting en natuurlijk slijtage-uit van de componenten zouden een verhoging van het lawaai van de pomp kunnen veroorzaken. Nochtans, beïnvloeden zij niet het goede functioneren van de pomp. In dit geval, adviseren wij om de rotor te vervangen.

PT Las incrustaciones calcáreas y el normal desgaste de los componentes, pueden causar ruido de los bombas, pero no perjudican de ninguna manera el buen funcionamiento de la bomba. En este caso recomendamos sustituir el rotor.

RU Отложения кальция и естественный износ деталей могут стать причиной увеличения шумности помпы, тем не менее это не влияет на ее нормальное функционирование. В этом случае, мы рекомендуем Вам заменить ротор.

SICCE S.r.l.

Via V. Emanuele, 115 - 36050 Pozzoleone (VI) - Italy
Tel. +39 0444 462826 - Fax +39 0444 462828 - P. IVA / VAT 02883090249
info@sicce.com • www.sicce.com

SICCE US Inc.

infous@sicce.com • www.sicce-us.com

SICCE AUSTRALIA Pty Ltd

info@sicce.com.au • www.sicce.com.au

80N219/D 02-2023 © Sicce All rights reserved

